

# Inhaltsverzeichnis

I	Einleitung .....	1
1	Aufgabe .....	1
2	Gui de Chauliac .....	3
3	Die <i>Chirurgia magna</i> .....	5
3.1	Die Struktur der <i>Chirurgia magna</i> .....	6
3.1.1	Die Struktur des Traktats der <i>Anathomie</i> .....	7
3.2	Das Anrufen der Auctoritates .....	10
3.3	Gui de Chauliac als Didaktiker: Metaphern und Vergleiche .....	14
4	Überlieferung der <i>Chirurgia magna</i> und ihrer Übersetzungen .....	17
4.1	Die lateinische Tradition .....	17
4.1.1	Handschriften .....	17
4.1.2	Drucke .....	19
4.2	Übersetzungen ins Französische .....	20
4.2.1	Handschriften .....	20
4.2.2	Drucke .....	22
4.2.3	Bearbeitungen der <i>Grande Chirurgie</i> in Form eines <i>abrégé, commentaire</i> oder <i>questionnaire</i> .....	24
4.3	Übersetzungen in andere Sprachen .....	27
5	Die <i>Grande Chirurgie</i> : Französische Übersetzung GuiChaulM .....	29
5.1	Die Handschrift Montpellier Bibliothèque de la Faculté de Médecine n° H 184 .....	29
5.1.1	Datierung der Handschrift .....	31
5.2	Die Sprache .....	32
5.3	GuiChaulM: Eine unabhängige Version .....	43
5.3.1	Der Charakter der Übersetzung .....	45
5.4	Zur Datierung von GuiChaulM .....	51
5.5	Zur lexikologischen Bedeutung .....	53
5.5.1	Ergebnisse: Frühe Belege .....	53
5.5.2	Bewertung der Ergebnisse: Zeugnisse der Existenz medizinisch-fachlichen Vokabulars .....	55
6	Fachsprache – Die Sprache eines Fachtextes .....	59
7	Zur medizinischen Fachsprache im Latein und im Französischen .....	62
8	Zur lexikographischen Analyse .....	67

II	Edition: Die <i>Anathomie</i> .....	75
1	Editionsprinzipien .....	75
2	Kritischer Text .....	78
III	Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen .....	113
1	Die Gliederung nach Sachgruppen .....	113
2	Die Erweiterung der Materialbasis: Ein «Korpus» medizinischer Texte .....	115
3	Die Darstellung der Materialien .....	116
4	Die Sachgruppen .....	120
4.1	Die Bezeichnungen der Körperteile .....	120
4.1.1	<i>Membres simples</i> .....	127
4.1.2	<i>Membres compos</i> .....	130
4.2	Knochen in Schulter und Hüfte, Arm und Bein, Hand und Fuß ...	137
4.3	Knochen- und Gelenkstrukturen .....	151
4.4	Das Auge .....	158
4.5	Humoralpathologie und Stoffwechsel .....	182
4.5.1	Die Vier-Säfte-Lehre .....	182
4.5.2	Die Pneuma- oder Spirituslehre .....	189
4.5.3	Die <i>digestiones</i> .....	205
4.6	Das Gefäßsystem .....	230
4.6.1	Blutbahnen des Halses .....	243
4.6.2	Blutbahnen des Brustraums .....	246
4.6.3	Blutbahnen des Bauchraums .....	251
4.6.4	Blutbahnen des Armes .....	257
4.6.5	Blutbahnen des Beines .....	263
4.7	Das Herz .....	267
4.8	Das «Wunderbare Netz» .....	276
4.8.1	Diskussion: Die « <i>Rete mirabile</i> » im Menschen .....	277
IV	Kritisches Glossar .....	283
1	Aufbau .....	283
2	Glossareinträge .....	285
3	Index der Auctoritates .....	411
V	Anhang .....	413
1	Literaturverzeichnis .....	413
2	Abkürzungsverzeichnis .....	420
3	Tabellen zur Verteilung der Belege in den medizinischen Texten .....	422